

# E994 - The Akazaya Face-off! Kikunojo vs. Kanjuro!

Source: [Crunchyroll](#)

Translator:

Editor:

Timer:

QC:

(Please feel free to edit the speaker names if incomplete or inaccurate. Names are handled on a best-effort basis depending on the info on the source file. Dialogue is left as is.)

**[00:11]** ---

*Open the borderless map*

**[00:11]** ---

*mugendai no chizu hiroge*

**[00:13]** ---

*Towards the place that has no end*

**[00:13]** ---

*hateshinai ano basho e*

**[00:16]** ---

*Let's sail on, raise high the sails*

**[00:16]** ---

*Let's sail on takaku ho wo agete*

**[00:21]** ---

*Catch the wind*

**[00:21]** ---

*kaze ni nore*

**[00:29]** ---

*Don't give up, if I'm determined*

**[00:29]** ---

*Don't give up kakugo kimetano nara*

**[00:33]** ---

*I'll never turn back*

**[00:33]** ---

*hikikaeshi wa shinai sa*

**[00:37]** ---

*Laugh on through troubled waters*

**[00:37]** ---

*waraitobase aranami*

**[00:40]** ---

*Shout it out, to save your spirit from breaking*

**[00:40]** ---

*Shout it out kokoro kudakenai youni*

**[00:45]** ---

*Your friends are there for you*

**[00:45]** ---

*nakama ga irun da*

**[00:47]** ---

*Hey, you don't ever need to act tough*

**[00:47]** ---

*hora tsuyogari nante iranai itsudatte*

**[00:54]** ---

*Even when the darkness tries to tear you apart*

**[00:54]** ---

*yami ga hikisakou toshitemo*

**[00:58]** ---

*Come on, brave it out*

**[00:58]** ---

*hora Brave it out*

**[00:59]** ---

*It's going to be all right*

**[00:59]** ---

*daijoubu sa*

**[01:00]** ---

*Strong bonds will break through*

**[01:00]** ---

*uchiyaburu saikyo no kizuna*

**[01:04]** ---

*Open the borderless map*

**[01:04]** ---

*mugendai no chizu hiroge*

**[01:07]** ---

*Towards the place that has no end*

**[01:07]** ---

*hateshinai ano basho e*

**[01:10]** ---

*Have the courage to take a step forward*

**[01:10]** ---

*fumidase yuuki no ippo*

**[01:16]** ---

*Open the borderless map*

**[01:16]** ---

*mugendai no chizu hiroge*

**[01:18]** ---

*The flag that called forth oaths*

**[01:18]** ---

*chikai atsumeta hata*

**[01:21]** ---

*Keep fighting on*

**[01:21]** ---

*tataikai tsudukete iku*

**[01:24]** ---

*Stay true to yourself*

**[01:24]** ---

*"jibunjishin" tsuranuke*

**[01:29]** ---

*Seize it, dreamin' on*

**[01:29]** ---

*tsukami toru Dreamin' on*

**[01:33]** ---

*I can't lose, I'll never run away*

**[01:33]** ---

*makerarenai nige ya shinai*

**[01:39]** ---

*Transcend meetings and partings and keep going*

**[01:39]** ---

*deai wakare koe ikou*

**[01:42]** ---

*They're all treasures*

**[01:42]** ---

*zenbu takaramono*

**[01:46]** ---

*Open the borderless map*

**[01:46]** ---

*mugendai no chizu hiroge*

**[01:49]** ---

*Towards the place that has no end*

**[01:49]** ---

*hateshinai ano basho e*

**[01:52]** ---

*Have the courage to take a step forward*

**[01:52]** ---

*fumidase yuuki no ippo*

**[01:57]** ---

*Raise your fist*

**[01:57]** ---

*ko wo agete*

**[02:12]** ---

*"The Akazaya Face-off!*

*Kikunojo vs. Kanjuro!"*

**[02:25]** ---

*Oh, my...*

**[02:27]** ---

*Big Mom?!*

**[02:32]** ---

*Welcome back, Zeus.*

**[02:35]** ---

Ma... ma...

**[02:37]** ---

Mama!

**[02:41]** ---

She looks so scary up close!

**[02:44]** ---

She's the world's strongest old bag!

**[02:52]** ---

Zeus!

**[02:54]** ---

Nami?!

**[02:56]** ---

They've been caught?!

**[02:59]** ---

You're finally here, Linlin!

**[03:02]** ---

What took you so long?!

**[03:05]** ---

Don't be so stiff, Kaido!

**[03:08]** ---

I made it in time.

**[03:16]** ---

*As Kaido said,*

**[03:18]** ---

*we formed an alliance for a purpose!*

**[03:24]** ---

A purpose?

**[03:25]** ---

If we're at each other's throats,  
it's out of our reach,

**[03:29]** ---

but if we join hands,  
it's already within our grasp!

**[03:32]** ---

Okay, guys?!

**[03:35]** ---

*We'll concentrate on pirating!*

**[03:38]** ---

We're finally...

**[03:40]** ---

...going to go get...

**[03:46]** ---

...the great treasure of the One Piece!

**[03:56]** ---

The One Piece...

**[03:57]** ---

That's something I'm gonna have!

**[04:01]** ---

Those bastards!

**[04:04]** ---

The presence of the Ancient Weapons...

**[04:07]** ---

...will bring about fear and a war in the world!

**[04:12]** ---

Prepare yourself!

**[04:14]** ---

That's the world of violence that we hope for!

**[04:24]** ---

The Ancient Weapons...

**[04:26]** ---

It is said that three of them exist  
and that they bear the names of gods...

**[04:31]** ---

PLUTON

**[04:32]** ---

Pluton.

**[04:34]** ---

URANUS

**[04:34]** ---

Uranus.

**[04:37]** ---

POSEIDON

**[04:37]** ---

Poseidon.

**[04:39]** ---

If they seize those powers,

**[04:42]** ---

the world will lose its balance  
and hurtle down the path of destruction.

**[04:47]** ---

--Isn't that a bit dramatic?

--No, it's true.

**[04:53]** ---

That's exciting!

**[04:57]** ---

So listen, Orochi's subordinates!

**[05:02]** ---

You must choose.

**[05:07]** ---

Choose what?

**[05:11]** ---

This country...

**[05:13]** ---

...is a natural stronghold

surrounded by the falls,

**[05:17]** ---

which the Navy and the World Government  
can't easily penetrate.

**[05:21]** ---

If we build more weapon factories,

**[05:26]** ---

and force  
even the people of the Flower Capital to work,

**[05:29]** ---

this place will become a lawless land,  
a paradise for pirates!

**[05:43]** ---

Kaido-*sama*... What do you mean?

**[05:47]** ---

I'm sure you heard me.

**[05:51]** ---

Hey...

**[05:55]** ---

Hey!

**[05:56]** ---

Kaido, you bastard!

**[05:59]** ---

What are you blabbing about?!

**[06:03]** ---

The Flower Capital is my home turf!

**[06:08]** ---

Just because I'm Kurozumi,

**[06:11]** ---

do you know... do you know how much pain...

**[06:15]** ---

...the Kozuki Clan has given me over the years?!

**[06:20]** ---

I was persecuted and despised just for being alive,

**[06:25]** ---

and they took away everything from me!

**[06:32]** ---

A grudge against the Kozuki Clan!

**[06:35]** ---

And against the Land of Wano!

**[06:37]** ---

An urge for revenge against them all...

**[06:41]** ---

That is what has driven me all this way!

**[06:47]** ---

In a sense, the Flower Capital is  
the symbol of the Kurozumi Clan's retaliation!

**[06:52]** ---

Their lands and lives...

**[06:55]** ---

...are all mine!

**[07:00]** ---

Even you...

**[07:02]** ---

...can't mess with it as you please!

**[07:16]** ---

Are you listening?!

**[07:19]** ---

I'll make the rascals of the Kozuki Clan  
who tortured the Kurozumi Clan get on their knees,

**[07:25]** ---

and to keep them from rebelling against me,  
I'll parade horrors before them!

**[07:31]** ---

Forever and ever!

**[07:36]** ---

I'm the one who'll destroy the Land of Wano!

**[07:39]** ---

This country is mine!

**[07:42]** ---

Know your place, Kaido!

**[07:46]** ---

You've been here for only a short time!

**[07:49]** ---

Who do you think is making it possible  
for you to procure weapons?!

**[07:54]** ---

The Land of Wano can only exist with me!  
I hope you know that!

**[08:04]** ---

I see you understand.

**[08:07]** ---

What we've got to do now...

**[08:09]** ---

...is kill that brat right...

**[08:52]** ---

I don't care!

**[08:54]** ---

We don't need him anymore!

**[09:24]** ---

What nonsense!

**[09:30]** ---

To me...

**[09:37]** ---

both the Kurozumi Clan...

**[09:40]** ---

...and the Kozuki Clan...

**[09:45]** ---

...mean nothing!

**[10:05]** ---

Momo!

**[10:07]** ---

Hey, that's Momo!

**[10:09]** ---

Momo, wait for me!

**[10:11]** ---

Hey, keep it down!

**[10:18]** ---

--Hey, what the hell?!

--What's going on?!

**[10:24]** ---

Kaido!

**[10:27]** ---

You fool! What are you doing?!

**[10:30]** ---

Hey! We gotta get to Momo!

**[10:33]** ---

Show me the way!

**[10:35]** ---

O-Okay!

**[10:37]** ---

Yamato-*sama*! Please stop!

**[10:42]** ---

I'm coming for you, Momo!

**[11:00]** ---

BACK ENTRANCE, ONIGASHIMA

**[11:24]** ---

What?!

**[11:34]** ---

I know the habits in your swordplay,

**[11:38]** ---

but you don't know my techniques, right?!

**[12:08]** ---

Finish him off, Kiku!

**[12:16]** ---

O-Okiku, I'm sorry...

**[12:21]** ---

I can only live as a member of the Kurozumi Clan...

**[12:27]** ---

So kill me already!

**[12:31]** ---

I still remember the days we spent together  
like siblings...

**[12:38]** ---

Living while deceiving you...

**[12:42]** ---

...was always painful.

**[12:45]** ---

I really, really think I did horrible things  
to Momonosuke-*sama*, too...

**[12:52]** ---

I was born Kurozumi,

**[12:55]** ---

and I could only live like this...

**[12:59]** ---

Forgive me!

**[13:02]** ---

I...

**[13:04]** ---

I...

**[13:06]** ---

...actually wanted to live  
side by side with you guys!

**[13:11]** ---

Kiku! Do it!

**[13:14]** ---

Kanjuro-*san*... it's not too late!

**[13:19]** ---

Let's take down Kaido!

**[13:21]** ---

How can you...

**[13:23]** ---

How can you believe in a jerk like me...

**[13:28]** ---

You're so...

**[13:30]** ---

...naive!

**[13:34]** ---

Kiku!

**[13:39]** ---

Tell me that it's all a lie.

**[13:42]** ---

This Kanjuro-*san*...

**[13:45]** ---

...is a fake!

**[13:47]** ---

The Kanjuro-*san* I'm facing now...

**[13:49]** ---

...is nothing but a phony!

**[13:53]** ---

Okiku!

**[13:55]** ---

Hey!

**[13:56]** ---

What are you doing?!

**[13:58]** ---

How dare you cut me, who is like a brother to you  
in cold blood!

**[14:03]** ---

It's so painful to be betrayed!

I'll make you pay for it!

**[14:07]** ---

You betrayed me!

**[14:09]** ---

What is your true heart?!

**[14:12]** ---

Who in the world are you?!

**[14:19]** ---

The Kanjuro-*san* who laughed and cried with us  
back in those days...

**[14:25]** ---

Give him back to us!

**[14:29]** ---

What?! No way!

**[14:32]** ---

I thought we were gonna be friends  
no matter what...

**[14:37]** ---

I never believed that from the start!

**[14:40]** ---

This is the real me right here!

**[14:43]** ---

My life as an Akazaya member...

**[14:45]** ---

...was all an act!

**[14:47]** ---

I didn't share any joy or sorrow with you!

**[14:52]** ---

I don't give a damn about you!

**[14:55]** ---

I did everything for the Kurozumi Clan!

**[14:57]** ---

Go to hell!

**[15:02]** ---

Look at this!

**[15:05]** ---

This spectacular grand stage!

**[15:11]** ---

Everything was fake...

**[15:14]** ---

Your life is all an act...

**[15:17]** ---

You only lived your role...

**[15:25]** ---

It wasn't fake!

**[15:27]** ---

I've been living to fulfill my role all my life...

**[15:32]** ---

If I touched you emotionally,

**[15:35]** ---

I feel blessed for being such a good actor!

**[15:40]** ---

What?!

**[15:50]** ---

I sliced up...

**[15:52]** ---

...my own heart

that was trying to believe in you!

**[15:56]** ---

The charade is over!

**[16:00]** ---

I wish you said your betrayal was an act.

**[16:05]** ---

We'll never be able to see the *Kanjuro-san*  
that we knew...

**[16:11]** ---

The joys and sorrows we shared...

**[16:15]** ---

...were all an illusion!

**[16:17]** ---

The *Kanjuro-san* that I knew...

**[16:20]** ---

...was just a drawing!

**[16:22]** ---

You have no one to say goodbye to.

**[16:26]** ---

In that case...

**[16:27]** ---

In that case, I have no mercy!

**[16:32]** ---

Great! This is an unforeseen twist!

**[16:43]** ---

Fallen Snow Blade!

**[16:51]** ---

I can predict all your moves!

**[16:59]** ---

This is a simple one!

**[17:01]** ---

Okiku, you're still as kind as ever!

**[17:06]** ---

*The guy right here is not Kanjuro!*

**[17:10]** ---

*Kanjuro-san...*

**[17:12]** ---

*...is no longer here!*

**[17:16]** ---

*Why?!*

**[17:19]** ---

*Why?!*

**[17:22]** ---

You said everything was all an act!

**[17:25]** ---

I thought we were friends!

**[17:27]** ---

Tell me, Kanjuro!

**[17:31]** ---

*Why?!*

**[17:44]** ---

Excellent...

**[17:46]** ---

Excellent! Well done, Okiku!

**[17:51]** ---

I've been looking for...

**[17:53]** ---

...a place to die!

**[17:57]** ---

If...

**[17:59]** ---

...I can...

**[18:01]** ---

...die on this grand stage,

**[18:05]** ---

I'd be very happy!

**[18:10]** ---

It's perfect!

**[18:14]** ---

Good!

**[18:16]** ---

I feel...

**[18:18]** ---

...great!

**[18:49]** ---

Kin-san...

**[18:51]** ---

Yeah. Let's go.

**[18:53]** ---

Kin'emon-dono! Denjiro-dono!

**[18:56]** ---

Good luck!

**[18:58]** ---

Good luck to you too!

**[19:32]** ---

It's not fair to attack me from behind!

**[19:35]** ---

Hey, Kawamatsu! That's my brush!

**[19:38]** ---

Whoa-whoa!

**[19:40]** ---

Be nice to each other!

**[19:45]** ---

We don't have money, Oden-sama!

**[19:48]** ---

What?!

**[19:49]** ---

*We got nothing to eat for dinner!*

**[19:51]** ---

*No dinner again, Oden-sama?!*

**[19:54]** ---

Oh, come on!

**[19:56]** ---

Okay, you got a job to do!

Beg for food in the town!

**[20:00]** ---

Again?!

**[20:01]** ---

I've never heard a Daimyo say that!

**[20:05]** ---

You're right. Me neither.

**[20:28]** ---

*My name is Kanjuro.*

**[20:31]** ---

*My name is Kin'emon.*

*Good to meet you!*

**[20:34]** ---

We both like Oden-san,  
so let's get along.

**[20:39]** ---

Yeah, sounds good!

**[20:43]** ---

It must have been hard, you guys.

**[20:48]** ---

*Kin-san...*

**[20:52]** ---

Let's keep moving forward for now.

**[20:55]** ---

Izo...

**[21:03]** ---

Is it okay for you to die here?

**[21:07]** ---

I don't wanna miss another chance to die.

**[21:12]** ---

Okay. Let's go.

**[21:18]** ---

Okiku.

**[21:49]** ---

Now the fly that was attracted to pirates  
is dead.

**[21:52]** ---

Decide what to do in five seconds,  
Orochi's men!

**[21:57]** ---

Do you wanna become pirates and follow me?

**[22:01]** ---

Or do you wanna challenge us here and die?!

**[22:05]** ---

To prepare for the upcoming world war,

**[22:09]** ---

I will turn this country into a pirate empire!

**[22:16]** ---

We'll go on more expeditions  
for our primary business.

**[22:20]** ---

So tonight,

**[22:21]** ---

we'll relocate this Onigashima  
to the Flower Capital,

**[22:24]** ---

and the Land of Wano will fall!

**[22:27]** ---

That bastard!

**[22:29]** ---

Rename the country New Onigashima.

**[22:32]** ---

The new Shogun is my son...

**[22:36]** ---

Yamato!

**[22:41]** ---

What did he...

**[22:43]** ---

...just say?!

**[22:54]** ---

You can't force that on me!

**[22:56]** ---

You shitty old man!

**[22:59]** ---

Hurry up! Momo will be killed!

**[23:02]** ---

Let's take a shortcut!

**[23:03]** ---

Okay!

**[23:18]** ---

*After 20 years of despair,  
the Akazaya Nine charge, sweeping away the enemies!*

**[23:23]** ---

*The target is their sworn enemy, Kaido!*

**[23:25]** ---

*Momonosuke who trembles  
before his execution faces a tough decision.*

**[23:28]** ---

*For the Land of Wano and the Kozuki Clan,  
swear by heaven and earth!*

**[23:33]** ---

*Stake your lives on this blow!*

**[23:36]** ---

On the next episode of One Piece!

"Raid! Inheriting Oden's Will"

**[23:40]** ---

I'm gonna become the King of the Pirates!

**[23:44]** ---

**[23:46]** ---

---

Revision #1

Created 2024-03-11 08:01:04 UTC by whimsee

Updated 2024-03-11 08:01:04 UTC by whimsee